

中國古典名著

孽海花

撰 樸 校 注
經 柱 校 閱
曾 葉 繆 天 華



中國古典名著

孽海花

撰 樸 校 注
曾 經 柱 閱
葉 天 華 校



國家圖書館出版品預行編目資料

孽海花 / 曾樸撰; 葉經柱校注; 繆天華校閱. -- 二版一刷. -- 臺北市: 三民, 2015
面; 公分. -- (中國古典名著)

ISBN 978-957-14-6041-3 (平裝)

857.44

104012698

© 孽海花

撰 者	曾 樸
校 注 者	葉經柱
校 閱 者	繆天華

發 行 人	劉振強
著作財產權人	三民書局股份有限公司
發 行 所	三民書局股份有限公司
	地址 臺北市復興北路386號
	電話 (02)25006600
	郵撥帳號 0009998-5

門 市 部	(復北店) 臺北市復興北路386號
	(重南店) 臺北市重慶南路一段61號

出版日期	初版一刷 1998年1月
	二版一刷 2015年8月

編 號	S 853720
-----	----------

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇二〇〇號

有著作權，不准侵害

ISBN 978-957-14-6041-3 (平裝)

<http://www.sanmin.com.tw> 三民網路書店

※本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換。

引言

葉經柱

曾樸和李伯元、吳趼人、劉鶚，是清末四大小說家。孽海花這部小說，就是曾樸的代表作。

清德宗光緒三十一年，孽海花第一、二兩冊（即一、二編，每編各十回）相繼出版。這書出版之後，極受社會大眾歡迎，在一兩年間，竟再版至十五次，銷行至五萬部之多。它對當時中國的影響，不言而喻。

孽海花為甚麼如此受社會大眾歡迎呢？最主要的原因，是在當時滿清政府極端腐敗、國勢萬分阽危的情勢下，它表現了一種強烈的進步思想，指引出一種救亡圖存的新希望。孽海花的創始人金天翮和撰述人曾樸，都具有這種傾向革命救國的進步思想，從小說本第一回結尾所寫第六十回「專制國終嬰專制禍，自由神還放自由花」那兩句標題中，已經很清楚地看出，他們是希望把這部小說寫到打倒專制政府建立民主自由新中國才結束的。

在最初出版的小說本第二回，作者嚴詞抨擊科名制度（後來修改時刪除），說「這便是歷代專制君主束縛我同胞最毒的手段。要知棘闈貢院，就是昏天黑地的牢獄；制義策論，就是炮烙桁楊的刑具；舉貢生監，就是斬絞流徒的罪科。所以自從科名兩字出現於我國，弄得一般國民，有腦無魂，有血無氣，看著茫茫禹甸，是君主的世產；赫赫軒孫，是君主的世僕，任他作威作福，總是不見不聞。」又說「元世

祖不過是個蒙古游牧部落的首長，「一朝霸佔了中國，我們同胞也自帖耳搖尾的順服了九十餘年。你們想想，如今五洲萬國，那裡有這種好說話的百姓？本國人不管，倒教外國人來耀武揚威；多數人退後，倒被少數人把持宰制。」作者反對君主專制，發揚民族主義，在這裡表現得很強烈，難能可貴。

對於國民革命，對孫中山、史堅如、陳千秋等一班革命黨人，作者都表現了充分的同情。在第二十九回寫革命運動中，作者敘述了明亡以後的秘密會社史。他說鄭成功建立秘密會社，是埋「下了一粒民族的種子，使他數百年後，慢慢膨脹起來」。他說對於以往「那痛苦的歷史，當時接觸靈魂，沒有一個不感覺，張拳怒目，誓報國讎。就是過了幾百年，隔了幾百代，總有一班人牢牢記著，不能甘心的。我常常聽見故老傳聞，那日滿洲入關之始，亡國遺民，起兵抗拒的，原也不少。」

對於秘密會黨的活動，他說「肉眼看來，毫不覺得，他們甘心做叛徒逆黨，情願去破家毀產，名在那裡？利在那裡？奔波往來，為著何事？不過老祖宗傳下這一點民族主義，各處運動，不肯叫他埋沒永不發現罷了」。孫中山的國民革命，正是發揚這一民族主義。因此，「現在的革命，要組織我黃帝子孫民族共和的政府」。

從以上這些地方看，孽海花作者之反滿清專制政體，傾向民主革命，主張民族主義，已經表露無遺。在當時那種專制淫威統治下，公開這樣描述，作者의思想和膽識，的確遠非同時的一流作家所能及。他這種進步的思想，使一班知識分子在黑暗中看到一線光明，也是深受一般人喜愛的原因。

其次，孽海花在人物和社會的描寫上頗見功力，也該是它受社會大眾歡迎的重要原因。它最成功的地方，是描寫京城內外一般知識分子、官僚和名士們的生活與思想，以至社會風氣的轉移。特別是對許

多作態名士，刻畫得生動之至。現在且看他對李純客的描寫吧：

卻說小燕便服輕車，叫車夫逕到城南保安寺街而來。那時秋高氣和，塵軟蹄輕，不一會，已到了門口，把車停在門前兩棵大榆樹陰下。家人方要通報，小燕搖手說不必，自己輕跳下車，正跨進門，瞥見門上新貼一幅淡紅硃砂箋的門對，寫得英秀瘦削、歷落傾斜的兩行字道：

保安寺街，藏書十萬卷；

戶部員外，補闕一千年。

小燕一笑。進門一個影壁，繞影壁而東，朝北三間倒廳。沿倒廳廊下一直進去，一個秋葉式的洞門。洞門裡面，方方一個小院落。庭前一架紫藤，綠葉森森，滿院種著木芙蓉，紅豔嬌酣，正是開花時候。三間靜室，垂著湘簾，悄無人聲。那當兒，恰好一陣微風，小燕覺得正在簾縫裡透出一股藥煙，清香沁鼻。掀簾進去，卻見一個椎結小童，正拿著把破蒲扇，在中堂東壁邊煮藥哩！見小燕進來，正要立起，只聽房裡高吟道：「淡墨羅巾燈畔字，小風鈴佩夢中人！」小燕一腳跨進去笑道：「夢中人是誰呢？」一面說，一面看，只見純客穿著件半舊熟羅半截衫，踏著草鞋，本來好好兒一手捋著短鬚，坐在一張舊竹榻上看書，看見小燕進來，連忙和身倒下，伏在一部破書上發喘。顫聲道：「呀，怎麼小燕翁來了！老夫病體竟不能起迺！怎好？」小燕道：「純老清恙，幾時起的？怎麼兄弟連影兒也不知？」純客道：「就是諸公定議替老夫做壽那天起的。可見老夫福薄，不克當諸公盛意。雲臥園一集，只怕今天去不成了。」小燕道：「風寒小疾，服藥後，

當可小痊。還望先生速駕，以慰諸君渴望！」小燕說話時，卻把眼偷瞧，只見榻上枕邊，拖出一幅長箋，滿紙都是些抬頭。那抬頭卻奇怪，不是閣下台端，也非長者左右，一疊連三全是「妄人」兩字。小燕覺得詫異，想要留心看他一兩行，忽聽秋葉門外，有兩個人一路談話，一路躡手躡腳的進來。那時純客正要開口，只聽竹簾子拍的一聲。正是：十丈紅塵埋俠骨，一簾秋色養詩魂。不知來者何人，且聽下回分解。（第十九回）

本來正悠閒地坐著看書吟詩，一見人來，連忙倒下發喘裝病，這樣的名士，你說可不可笑？

作者透過對各種人物的刻畫，同時展開對於晚清社會情態的描述，諸如宮廷內部的混亂，官吏的賄賂公行，對洋人的畏懼屈服，知識分子的醉生夢死，革命運動的風起雲湧，各方面都寫到。經由這種描寫，顯示了清廷崩潰的徵兆，放出了革命成功的信號。

再就文學而論，孽海花也是一部很出色的白話文學創作。它全書的文字都十分生動流利，沒有當時廣陵潮和九尾龜那種難以領會的揚州或蘇州土語。書中有時夾雜些文言詞句，祇因為那是當時達官名士習用的口語。在對話中，為求切合實際，形容某種人物就用某種語文，這正是小說家寫作時必須注意的一種技巧，也可說是必須遵守的一項原則。就時代的遞嬗和語文的演進來說，孽海花可說是繼儒林外史之後的一部重要文學作品。

最後，孽海花的故事情節，人物大都真有其人，故事大都實有其事，這是它與儒林外史或其他小說截然不同的最大特點。在第二十一回，作者說：「在下這部孽海花，卻不同別的小說，空中樓閣，可以

隨意起滅，逞筆翻騰，一句假不來，一語謊不得，只能將文機御事實，不能把事實起文情。」在修改後要說的幾句話中，他又說他要寫一部政治歷史小說，「想借用主人公做全書的線索，盡量容納近三十年來的歷史，避去正面，專把些有趣的瑣聞逸事，來烘托出大事的背景」。現在看此書，曾樸的確是這樣做的，而且做得很成功。書中的男女主人公金洵和傅彩雲，影射的是清穆宗同治七年（戊辰，西元一八六八年）科舉狀元洪鈞和清末名妓趙彩雲（寶金花）；其他中國晚清二百七十五個以上的人物都有影射，掌握了同治光緒三十年間士大夫的生活面貌，涉及新思潮激盪下革命志士的活動，敘述了太平天國、中法戰爭、中日甲午戰爭等史實，反映了一個狂風巨浪的時代。由於書中影射人物十分明顯，為了怕引起糾紛，作者的岳父曾阻止他出版。曾樸說：「余作孽海花第一冊既竟，岳父沈梅孫見之，因內容俱係先輩及友人軼事，恐余開罪親友，乃藏之不允出版。但余因此乃余心血之結晶，不甘使之埋沒，乃乘隙偷出印行，時光緒三十二年也（按：此為曾樸誤記，實乃光緒三十一年）。孽海花初畧東亞病夫著，無人知東亞病夫為誰氏。」（中國古典小說研究專集（1）二二〇頁林瑞明著孽海花與晚清新舊交替的世代）這種真人實事的小說，應該是廣受讀者歡迎的一個重要原因。

目前臺灣海峽兩岸印行的孽海花，我們看到的有十三種版本。在這十三種版本中，臺灣世界書局的兩種和北京寶文堂書店的一種，都沒有分段，其餘十種都已分段。這已分段的十種，有的分得多，有的分得少。我們現在重排，採取中庸之道，分段適中，不少也不多。

在注釋方面，臺灣的八種版本都沒有注釋；大陸出版的五種，僅北京華夏出版社的本子有少數注釋，但不夠完善。我們希望中學生都能讀這本書，所以注釋很多，為其他版本所未有，應該是注釋最詳細完

善的一種。

在文字方面，大陸的五種，除長沙岳麓書社本外，其他四種都有刪改的情形。譬如第五回的末尾有一段關於男女性愛的文字，就被刪去好幾行。刪去的文字是這樣的：「又招招手兒。姐兒道：『青天白日算什麼呢！』」那人道：『我愛的就是青天白日。』姐兒瞅著一眼道：『你真愛麼？我知道哩。你沒良心！從前一腳踢死了太太，太太臨死時，對你說來，除非你一生不上床便罷，你要上床，鬼就來捉你。是不是你晚上怕太太的鬼，不敢睡罷咧？』……一面走一面說道：『我就捨不得踢死你，我可也不饒你。』」這句話，那姐兒從此不言語了。」現在世界講新潮，講前衛，講開放，報章雜誌充斥著性愛文學，色情影片到處都是，大學女生公開在校園內欣賞A片，像孽海花這麼含蓄的描寫，算得了甚麼呢？臺灣各版本沒有刪節，十分合理。我們尊重作者，也沒有輕易更動一個字。繆天華教授說：希望我們這本孽海花是所有版本中最完善的一種。

現在，新編的孽海花出版了，我們期望它是目前許多版本中最好的一種。而卷首所附的病夫日記二篇，透露出作者內心的祕密和私生活的情況，尤其是極珍貴的資料，這是其他本子所沒有的。

孽海花考證

葉經柱

一

在古典小說中，曾樸的孽海花是很重要的一種。

魯迅曾著中國小說史略一書，在最後一篇清末之譴責小說中，扼要評介了清末小說界四個代表作家和他們的代表作，就是曾樸的孽海花、李伯元的官場現形記、吳趼人的二十年目睹之怪現狀和劉鶚的老殘遊記。直到今天，它們仍是臺灣海峽兩岸深受讀者喜愛的小說。

孽海花的作者曾樸，初字太樸，後改字孟樸，筆名東亞病夫，江蘇省常熟縣人，清同治十一年正月二十二日（西元一八七二年三月一日）曾虛白所撰年譜調生於一八七一年，其後在他處已自行更正）生，民國二十四年（西元一九三五年）六月二十三日（陰曆乙亥五月二十三日）卒，享年六十四歲。（參閱魏紹昌撰晚清四大小說家雨中訪虛齋園和曾樸墓）

曾樸天賦穎異，十八歲即有未理集（詩集）、推十合一室文存（駢散文集）和執丹璫語（讀書札記）等書出版。十九歲中秀才，二十歲中舉人，二十二歲到北京任職部曹。二十三歲入同文館，學法文八月。二十七歲，回常熟任小學校長，開始熱心研究法國文學。三十三歲（西元一九〇四年），與友人在上海創

辦小說林書社，創刊小說林雜誌。

民國成立後，曾樸任江蘇省議員，其後歷任江蘇省官產處長、禁米處長、財政廳長和政務處長。十六年辭職，與長子虛白在上海創辦真美善書店，發刊真美善雜誌，專心從事文學活動。他出版的著作和譯述近三十種。補後漢書藝文志及考證，收入開明書店出版的二十五史補編。他翻譯了不少法國文學家的作品，如雨果的九十年和鐘樓怪人、左拉的奈儂夫人、莫里哀的夫人學堂等。當然，他最重要的著作還是孽海花。

曾樸晚年困於心臟病，在常熟城西九萬圩經營虛窰園，以蒔花種竹自娛。他死後，葬在常熟縣西門外寶岩灣楊梅林中，或許由於地處偏僻，在中共十年浩劫的文化大革命時期沒有遭到破壞。民國六十九年，當地政府撥款將曾樸墓加以整修，重新建立墓碑，並列為常熟縣文物保護單位。

談到孽海花，不能不說到金天翹。在光緒三十一年最初出版時，孽海花的作者署「愛自由者發起，東亞病夫編述」，這愛自由者就是金天翹。曾樸在修改後要說的幾句話中說：「這書造意的動機，並不是我，是愛自由者。愛自由者，在本書的楔子裡就出現，……他非別人，就是吾友金君松岑，名天翹。」金天翹，又名天羽，字松岑，號天放、天放樓主人，筆名金一、K.A.、愛自由者、麒麟，齋名天放樓，江蘇省吳江縣人，清同治十二年（西元一八七三年，或云一八七四年）生於吳江同里鎮。

金天翹工詩，與同時的陳去病、柳亞子齊名，有「吳江三詩人」、「吳江文壇三傑」之譽。他多次自述曾撰孽海花六回（曾樸文中僅說五回），然後交曾樸續寫。孽海花原預定寫六十回，這六十回目也是他和曾樸共同商定。曾樸去世，金天翹以詩輓之：「司勳曾賦杜秋詩，盧後王前各費辭。袍笏三登君作劇，

江湖一笑我違時。名園虛靄仙乎境，小說虞初錦樣思。香火緣深交似水，此情只有夜台知。詩挽孟樸先生歸道山。予嘗戲撰孽海花小說六回，棄去而先生續之，故首聯云云。」

民國二十八年，金天翹曾任上海租界內光華大學中文系教授。三十年十二月，太平洋戰爭爆發，光華大學停辦，他回到蘇州，杜門著述。三十六年元月，因病在蘇州濂溪坊寓所去世，享年七十五。（臺北傳記文學社印行之民國人物小傳，第二冊有曾樸傳，第九冊有金天翹傳，可以參考。）

二

金天翹寫的孽海花六回，只有一二兩回於光緒二十九年（西元一九〇三年）十月在日本東京江蘇留日學生釀資創辦的江蘇雜誌第八期發表過。經過曾樸的大力修改和續寫，孽海花第一冊（五卷十回）在光緒三十一年（西元一九〇五年）由小說林書社出版。小說林本孽海花與前兩年在江蘇雜誌發表的孽海花最大的不同，就是小說林本在第一回的結尾，把孽海花預定寫的六十回目全文列出。這在曾樸後來修改時又完全刪除的六十回目全文如左：

- | | | |
|-----|----------|----------|
| 第一回 | 惡風潮陸沉奴隸國 | 真薄倖轉劫離恨天 |
| 第二回 | 金榜誤人香魂墜地 | 杏林話舊茗客談天 |
| 第三回 | 陸孝廉訪艷宴閨門 | 金殿撰歸裝留滬瀆 |
| 第四回 | 領事館鋪張賽花會 | 青年黨喚起亡國魂 |

第五回 奇士登壇民權導火 詞臣款客債主臨門

第六回 人海偷香門公留貴客 江山狎妓宗室棄微官

第七回 白馬素車星奔歸故里 紅牙檀板眉語識香魁

第八回 紅絲現出新人錯認舊人 綠轎駛來小婦權充大婦

第九回 遣長途醫生試電術 憐香伴愛妾學洋文

第十回 一語驚人新欽差膽破虛無黨 十年懷舊侯夫人名噪賽工場

第十一回 潘尚書提倡公羊學 黎學士狂臚老韃文

第十二回 影並帝天初登布士殿 學通中外重翻交界圖

第十三回 考中書互爭門下士 誤下第遷怒座中賓

第十四回 雙膝黃金是謫官月老 一聲白紵顯命婦風儀

第十五回 瓦德西將軍私來大好日 斯拉夫民族死爭自由天

第十六回 銜鳳怨奴子布流言 遞魚書航師嘗禁巒

第十七回 朋輩談瀛洗塵十剝海 名流捃古聚訟百石齋

第十八回 一紙書送卻八百里 三寸舌壓倒第一人

第十九回 背履歷庫丁蒙廷辱 通苞苴妃子受宮笞

第二十回 憤輿論學士修文 救藩邦相公主戰

第二十一回 賢夫人故縱籠中鳥 勇巡撫狂吹關外牛

- 第二十二回 革命潮伸出英雄手腕 暗殺彈飛來宰相頭顱
- 第二十三回 遼天躍馬老英雄自願送孤臣 燕市揮金豪公子無心結死士
- 第二十四回 艷幟重張懸牌燕慶里 義旗不振棄甲雞隆山
- 第二十五回 爐灰傳信札英相救雄囚 杯酒動風雲和魂生義憤
- 第二十六回 驅雲喝月借力會審堂 救國保皇起發強學會
- 第二十七回 狼藉胭脂三兒入月 迷離荳蔻五姐爭風
- 第二十八回 一鳴忽驚人尹御史初露頭角 兩堂同獲罪莊侍郎巧事逢迎
- 第二十九回 紅褪綠肥纏綿一夕話 天經地緯磊落萬言書
- 第三十回 並枕呢喃梨園談國變 橫刀慷慨菜市送忠魂
- 第三十一回 宰相清漕聞幢臨舊部 制軍勸學閉戶著新書
- 第三十二回 南海乘桴逃生辭萬木 北山抗疏冒死劾三凶
- 第三十三回 奪花魁兩旗爭夜席 占軍港四國定租年
- 第三十四回 大義滅親善男女冤受無情棒 妖言惑眾小王公狂揮排外旗
- 第三十五回 黃蓮母升座總督堂 紅燈娘鬥法親王府
- 第三十六回 破津門聯軍歌得寶 朝便殿矯詔殺同僚
- 第三十七回 豆粥素衣淒涼西狩 丹心碧血慘淡南雲
- 第三十八回 教育有效太守代槍 羅織無遺疆臣設網

第三十九回 三督保南天申江定約 一身當北道山左屯兵

第四十回 夜宿儀鑾曹夢蘭從頭溫舊夢 私投歐幕沈愚溪借手殺群愚

第四十一回 片語保鄉閭二爺仗義 個臣投艱鉅八國協商

第四十二回 替嬌娃代還風流債 參酷吏聊快士類心

第四十三回 駝路屍尚書受辱 遇夜盜侍郎吃驚

第四十四回 贈瓊瑤英雄悵歸國 下綸綍典禮飾迎鑾

第四十五回 學西語校書行作女校師 睦東交使臣通謁公使婦

第四十六回 賞寶星陪臣叨異數 贖玉璽胡賈索鉅金

第四十七回 買良為賤鴛婦虐孤雛 久假不歸狼圖展雙鷺

第四十八回 進成城欽使發威 聞公學秀才造反

第四十九回 記宿恨有意作狂風 感世情無心逢舊雨

第五十回 爭會議頑固老鄉紳 結同盟文明小團體

第五十一回 教權互訐宣告獨立文 國體有關調查人類館

第五十二回 護花旂乞靈金剛石 脫世網投身日本洋

第五十三回 借法兵大動國民憤 對俄會組立學生軍

第五十四回 風流罪過生種界異心 婚姻自由設情場騙局

第五十五回 三名獄蘇沈幽囚同話舊 九世仇章鄒裁判細論文

第五十六回 傳電信留辦費千金 探洋牢揮拳爭一飯

第五十七回 誓復女權陳女史航海 願殉國恥殷國士投河

第五十八回 典玄狐裘作律師代價 脫黑蝶襪遂志士熱心

第五十九回 同志愴懷聯盟追悼 三堂會審顧影生憐

第六十回 專制國終嬰專制禍 自由神還放自由花

三

金天翹最初的計畫，不過是想「藉洪鈞和寶金花兩個狀元的愛情故事作線索，來描寫一個將轉來轉想變難變的所謂維新時代的矛盾現象和心理」（羅家倫臺灣重印新序）。金天翹把稿子拿給曾樸，曾樸一看，就覺得格局太小，有了不同的意見。他在修改後要說的幾句話中說：「我那時正創辦小說林書社，提倡譯著小說，他把稿子寄給我看。我看了認是一個好題材。但是金君的原稿過於注重主人公，不過描寫一個奇突的妓女，略映帶些相關的時事，充其量，能做成了李香君的桃花扇、陳圓圓的滄桑豔，已算頂好的成績了。而且照此寫來，祇怕筆法上仍跳不出海上花列傳的蹊徑。在我的意思卻不然，想借用主人公做全書的線索，盡量容納近三十年來的歷史，避去正面，專把些有趣的瑣聞逸事，來烘托出大事的背景，格局比較的廓大。當時就把我的意見，告訴了金君。誰知金君竟順水推舟，把繼續這書的責任，全卸到我身上來。我也就老實不客氣的把金君四五回的原稿，一面點竄塗改，一面進行不息，三個月工

夫，一氣呵成了二十回。」

曾樸「一氣呵成了二十回」的孽海花，未經任何報刊雜誌發表，直接由他自營的小說林書社分作兩冊，在光緒三十一年相繼出版。他接著寫的第二十一回至第二十五回，在光緒三十三年（西元一九〇七年）正月至六月出版的小說林月刊連載，因不足十回，未再出書。

後來，他又將已發表的孽海花大加修改。真美善書店成立，真美善雜誌創刊，經過修改的前二十五回，新撰的第二十六回到第三十五回，又在真美善雜誌上連載，時刊時停，到第三十五回刊出時，已是民國十九年四月。在此期間，曾樸又將全文細心修訂，由真美善書店陸續出書，每十回作為一集，民國十八年元月出版初集和二集，二十年元月出版第三集，接著又有三集合一的三十回本孽海花出版。至於已發表的第三十一回至第三十五回，並未收入。

在曾樸修改過程中，小說林本第一回原有的六十回目，被他一筆勾銷。因此，我們現在看海峽兩岸通行的孽海花，那六十回全目再也看不到。

孽海花有續作三種。最早是陸士諤的新孽海花，宣統二年（西元一九一〇年）由改良小說社印行，文筆既欠精彩，內容復多失曾樸原意，很少有人重視。其次是包天笑的碧血幕，由小說林書社印行，可惜沒有完成。最好的續作是張鴻的續孽海花。張鴻初名激，字映南，號瑤隱；後更名鴻，字隱南，晚號燕谷老人，又稱蠻巢居士。江蘇常熟人，光緒甲辰進士，與曾孟樸是總角交，而年齡稍長。民國二十三年秋，曾氏以續書相託，說：「孽海花宗旨，在記述清末民初的軼史，你的見聞，與我相等，那時候許多局中人，你也大半熟悉，現在能續此書者，我友中只有你一人。」不久曾氏謝世，而張已是七十歲的